Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dał Szeszan swoją córkę Jarsze, swemu słudze, za żonę i ta urodziła mu Ataja. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I dał Szeszan Jarsze, swojemu słudze, swoją córkę za żonę, a ta urodziła mu Ataja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dał więc Szeszan swemu słudze Jarsze swoją córkę za żonę, a ona urodziła mu Attaja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał Sesan córkę Jerachowi, słudze swemu, za żonę, która mu urodziła Etaja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał mu córkę swą za żonę, która mu urodziła Eteja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dał przeto Szeszan słudze swemu, Jarsze, córkę swą za żonę i urodziła mu Attaja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szeszan dał tedy swoją córkę Jarsze, swemu słudze, za żonę i ta urodziła mu Attaja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szeszan dał swą córkę słudze Jarsze za żonę, a ona urodziła mu Attaja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jemu to, swemu słudze Jarsze, dał Szeszan za żonę jedną ze swych córek, która urodziła mu Attaja. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dał więc Szeszan niewolnikowi Jarsze córkę swą za żonę, a ona urodziła mu Attaja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дав Сосан свою дочку за жінку Йохилові свому слузі, і породила йому Єттія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Szeszan dał córkę za żonę swojemu słudze Jerchowi, a urodziła mu Attaja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szeszan dał więc Jarsze, swemu słudze, swoją córkę za żonę i ta po pewnym czasie urodziła mu Attaja. |